



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# Sulphur in Gasoline Regulations

# Règlement sur le soufre dans l'essence

SOR/99-236

DORS/99-236

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on March 12, 2009

Dernière modification le 12 mars 2009

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

...

[...]

Inconsistencies  
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on March 12, 2009. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 12 mars 2009. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Sulphur in Gasoline Regulations		Règlement sur le soufre dans l'essence	
1	1	1	1
			DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION
1.1	5	1.1	5
			APPLICATION
2	5	2	5
			PARTIE 1
	5		EXIGENCES VISANT LE SOUFRE DANS L'ESSENCE
2	5	2	5
			CONCENTRATION DE SOUFRE
3	7	3	7
			MÉTHODES D'ÉCHANTILLONNAGE ET D'ANALYSE
4	8	4	8
			RAPPORT
5	9	5	9
			REGISTRE DES TYPES D'ESSENCE
6	10	6	10
			COMPOSÉ DE BASE DE TYPE ESSENCE AUTOMOBILE
7	11	7	11
			CONSERVATION DES REGISTRES
8	11	8	11
			TRANSMISSION DES ÉCHANTILLONS ET DES REGISTRES
9	12	9	12
			PARTIE 2
	12		EXIGENCES RELATIVES À LA MOYENNE DE L'ENSEMBLE DES LOTS
9	12	9	12
			CHOIX — MOYENNE DE L'ENSEMBLE DES LOTS
10	13	10	13
			MÉTHODE DE CALCUL DE LA MOYENNE DE L'ENSEMBLE DES LOTS
11	14	11	14
			OPTION — AUTRE MÉTHODE DE CALCUL DE LA MOYENNE DE L'ENSEMBLE DES LOTS
12	15	12	15
			REGISTRE DE LA COMPOSITION
13	16	13	16
			RAPPORT DU VÉRIFICATEUR
14	16	14	16
			PARTIE 3
	16		ENTRÉE EN VIGUEUR

Registration  
SOR/99-236 June 4, 1999

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT,  
1999

### **Sulphur in Gasoline Regulations**

P.C. 1999-1023 June 4, 1999

Whereas, pursuant to subsection 48(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 31, 1998, a copy of the proposed *Sulphur in Gasoline Regulations*, substantially in the form set out in the annexed regulations, and persons were given an opportunity to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

And whereas, in the opinion of the Governor in Council, the concentration of sulphur in gasoline prescribed in the annexed regulations, if exceeded, would, on the combustion of the gasoline in ordinary circumstances, result in a significant contribution to air pollution;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to sections 47<sup>b</sup> and 87 of the *Canadian Environmental Protection Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Sulphur in Gasoline Regulations*.

Enregistrement  
DORS/99-236 Le 4 juin 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

### **Règlement sur le soufre dans l'essence**

C.P. 1999-1023 Le 4 juin 1999

Attendu que, conformément au paragraphe 48(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*<sup>a</sup>, la ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 31 octobre 1998, le projet de règlement intitulé *Règlement sur le soufre dans l'essence*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de déposer un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que le gouverneur en conseil est d'avis que, dans des conditions normales de combustion, l'essence contenant une concentration de soufre supérieure à celle prescrite dans le règlement ci-après contribuerait sensiblement à la pollution atmosphérique,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de l'Environnement et en vertu des articles 47<sup>b</sup> et 87 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur le soufre dans l'essence*, ci-après.

<sup>a</sup> R.S., c. 16 (4th Supp.)

<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 18)

<sup>a</sup> L.R., ch. 16 (4<sup>e</sup> suppl.)

<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 18

## SULPHUR IN GASOLINE REGULATIONS

### INTERPRETATION

1. (1) The definitions in this subsection apply in these Regulations.

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (*Loi*)

“additive” means a substance that is added to gasoline that does not materially affect its composition and that has been demonstrated to improve the gasoline’s characteristics so as to enhance engine performance and includes metal deactivators, oxidation inhibitors, corrosion inhibitors, icing inhibitors and induction system detergents. (*additif*)

“auditor”, in respect of a primary supplier, means a person who

- (a) is independent of the primary supplier; and
- (b) is certified, for the purpose of carrying out International Organization for Standardization quality assurance (ISO 9000 series) assessments, by
  - (i) the Standards Council of Canada,
  - (ii) the International Registrar of Certified Auditors,
  - (iii) the Registrar Accreditation Board, or
  - (iv) any other nationally or internationally recognized accreditation organization. (*vérificateur*)

“authorized official” means

- (a) in respect of a corporation, an officer of the corporation who is authorized to act on its behalf;
- (b) in respect of any other person, that person or a person authorized to act on behalf of that person; and
- (c) in respect of any other entity, a person authorized to act on its behalf. (*agent autorisé*)

“batch” means an identifiable quantity of gasoline with a single concentration of sulphur, as sampled and measured in accordance with section 3. (*lot*)

“blend” means the production of a batch by mixing gasoline or gasoline components, including oxygenates. It does not include

## RÈGLEMENT SUR LE SOUFRE DANS L’ESSENCE

### DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

«additif» Substance qui est ajoutée à l’essence sans en modifier la composition physique et dont il a été démontré qu’elle en améliore les caractéristiques afin d’augmenter le rendement du moteur. Sont compris dans la présente définition les désactivateurs de métaux, les inhibiteurs d’oxydation, les inhibiteurs de corrosion, les anti-gels et les détergents pour système d’admission. (*additive*)

«agent autorisé»

- a) Dans le cas d’une personne morale, celui des dirigeants de cette personne morale autorisé à agir au nom de celle-ci;
- b) dans le cas de toute autre personne, cette personne ou la personne autorisée à agir au nom de celle-ci;
- c) dans le cas de toute autre entité, la personne autorisée à agir au nom de celle-ci. (*authorized official*)

«année» Année civile, sauf en 2002 où ce terme s’applique à la période débutant le 1<sup>er</sup> juillet et se terminant le 31 décembre. (*year*)

«butane à concentration limitée en soufre» Butane dont la concentration de soufre ne peut dépasser :

- a) pour le butane ajouté à l’essence le 31 décembre 2004 ou avant cette date, 140 mg/kg;
- b) pour le butane ajouté à l’essence après le 31 décembre 2004, 40 mg/kg. (*sulphur-limited butane*)

«camion-citerne» Véhicule automobile ou remorque équipés d’un réservoir à liquide en vrac. (*cargo tanker*)

«composé de base de type essence automobile» Essence qui est destinée à être raffinée ou mélangée pour produire de l’essence à faible teneur en soufre et qui est désignée comme telle conformément à l’article 5. Est exclue de la présente définition l’essence provenant d’une installation de ravitaillement. (*gasoline-like blendstock*)

«essence» Selon le cas :

(a) the mixing of only low-sulphur gasolines or California gasolines, or both; or

(b) the adding of only additives, sulphur-limited butane or sulphur-limited oxygenates to low-sulphur gasoline or California gasoline. (*mélange*)

“blending facility” means a facility in Canada in which blending occurs, and includes a cargo tanker, railway car, boat, marine vessel or other type of mobile facility in which blending occurs. (*installation de mélange*)

“California gasoline” means gasoline that

(a) meets the compositional requirements described in *The California Reformulated Gasoline Regulations*, Title 13, *California Code of Regulations*, Division 3, Chapter 5, Article 1, Subarticle 2; and

(b) has been identified as California gasoline under subsection 5(1) of these Regulations. (*essence Californie*)

“California Phase 2 gasoline” [Repealed, SOR/2003-319, s. 1]

“cargo tanker” means a motor vehicle or trailer on which a bulk liquid tank is mounted. (*camion-citerne*)

“competition vehicle” means a vehicle, boat or marine vessel that is used exclusively for competition. (*véhicule de compétition*)

“gasoline” means

(a) a fuel that is sold or represented as gasoline; or

(b) a petroleum distillate, or a mixture of petroleum distillates, oxygenates or additives, that is suitable for use in a spark ignition engine and that has the following characteristics, as determined by the applicable test method listed in the National Standard of Canada standard *CAN/CGSB-3.5-94, Unleaded Automotive Gasoline*,

(i) a vapour pressure of at least 38 kPa,

(ii) an antiknock index of at least 80,

a) tout combustible vendu ou présenté comme de l'essence automobile;

b) tout distillat du pétrole, ou tout mélange de distillats du pétrole, de produits oxygénés ou d'additifs, qui convient au fonctionnement d'un moteur à allumage par bougies et qui présente les caractéristiques suivantes, selon la méthode d'essai applicable indiquée dans la norme nationale du Canada CAN/CGSB-3.5-94, intitulée *Essence automobile sans plomb*:

(i) une tension de vapeur d'au moins 38 kPa,

(ii) un indice antidétonant d'au moins 80,

(iii) une température de distillation, à laquelle 10 % du carburant s'est évaporé, d'au moins 35 °C et d'au plus 70 °C,

(iv) une température de distillation, à laquelle 50 % du carburant s'est évaporé, d'au moins 65 °C et d'au plus 120 °C. (*gasoline*)

«essence à faible teneur en soufre» Essence qui est conforme aux exigences des paragraphes 2(1) à (3) et qui est désignée comme telle conformément à l'article 5. (*low-sulphur gasoline*)

«essence Californie» Essence qui, à la fois :

a) possède une composition conforme aux exigences énoncées dans le règlement intitulé *The California Reformulated Gasoline Regulations*, titre 13, *California Code of Regulations*, division 3, chapitre 5, article 1, paragraphe 2;

b) est désignée comme telle conformément au paragraphe 5(1) du présent règlement. (*California gasoline*)

«essence Californie Phase 2» [Abrogée, DORS/2003-319, art. 1]

«fournisseur principal»

a) Dans le cas d'essence produite dans une raffinerie ou une installation de mélange, la personne qui est :

(i) soit propriétaire de la raffinerie ou de l'installation ou qui la loue, l'exploite, la dirige, la contrôle ou la gère,

(iii) a distillation temperature, at which 10% of the fuel has evaporated, of not less than 35°C and not greater than 70°C, and

(iv) a distillation temperature, at which 50% of the fuel has evaporated, of not less than 65°C and not greater than 120°C. (*essence*)

“gasoline-like blendstock” means gasoline, other than gasoline dispensed from a refuelling facility, that is intended to be further refined or blended to produce low-sulphur gasoline and that has been identified as gasoline-like blendstock under section 5. (*composé de base de type essence automobile*)

“grade” means the differentiation of gasoline by a minimum antiknock index. (*qualité*)

“imported” [Repealed, SOR/2000-104, s. 5]

“low-sulphur gasoline” means gasoline that meets the requirements of subsections 2(1) to (3) and that has been identified as low-sulphur gasoline under section 5. (*essence à faible teneur en soufre*)

“oxygenate” means an oxygen-containing, ashless, organic compound that, when added to gasoline, increases the oxygen content in the gasoline. (*produit oxygéné*)

“pool average”, in respect of a refinery, blending facility or province, or any combination of them, means the volume-weighted average concentration of sulphur in gasoline produced at that refinery or blending facility or imported into that province, or produced at or imported into that combination, during a year, or, if the primary supplier has elected to use an alternative averaging calculation method under subsection 11(1) the averaging period specified in subsection 11(2), calculated in accordance with section 10. (*moyenne de l'ensemble des lots*)

“primary supplier” means

(a) in respect of gasoline that is produced at a refinery or blending facility, a person who

(i) owns, leases, operates, controls, supervises or manages the refinery or blending facility, or

(ii) owns the gasoline in the blending facility; and

(ii) soit propriétaire de l'essence se trouvant dans l'installation de mélange;

b) dans le cas d'essence importée, l'importateur. (*primary supplier*)

«importer» [Abrogée, DORS/2000-104, art. 5]

«installation de mélange» Installation au Canada où se fait le mélange. Sont compris dans la présente définition le camion-citerne, le wagon-citerne, le bateau, le navire et tout autre type d'installation mobile où se fait le mélange. (*blending facility*)

«Loi» La Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999). (*Act*)

«lot» Volume identifiable d'essence ayant une seule concentration de soufre, échantillonné et mesuré conformément à l'article 3. (*batch*)

«mélange» Production d'un lot par le mélange d'essence ou de composants de l'essence, notamment des produits oxygénés. La présente définition ne vise pas :

a) le mélange uniquement d'essences à faible teneur en soufre ou d'essences Californie ou toute combinaison des deux;

b) l'addition, à de l'essence à faible teneur en soufre ou à de l'essence Californie, des seuls produits suivants: additifs, butane à concentration limitée en soufre ou produits oxygénés à concentration limitée en soufre. (*blend*)

«moyenne de l'ensemble des lots» Moyenne de la concentration de soufre pondérée en fonction du volume, dans l'essence produite dans une raffinerie ou une installation de mélange ou importée dans une province ou dans l'essence produite ou importée dans le cadre de toute combinaison de ces activités, durant une année ou, si le fournisseur principal a choisi, en vertu du paragraphe 11(1), une autre méthode de calcul de la moyenne, durant la période visée au paragraphe 11(2), laquelle moyenne est calculée conformément à l'article 10. (*pool average*)

(b) in respect of gasoline that is imported, the importer. (*fournisseur principal*)

“produced” [Repealed, SOR/2000-104, s. 5]

“refinery” means a facility in Canada that separates and converts crude oil or other feedstock into liquid petroleum products, and includes any producing, processing, blending, shipping and packaging facilities located on the property of such a facility. (*raffinerie*)

“registration number” means a number provided by the Minister pursuant to section 7 of the *Benzene in Gasoline Regulations*. (*numéro d’enregistrement*)

“scientific research” does not include research into the preferences of consumers for differing properties of gasoline or marketing research. (*recherche scientifique*)

“sulphur-limited butane” means butane with a sulphur concentration that does not exceed

(a) in respect of butane added to gasoline until December 31, 2004, 140 mg/kg; and

(b) in respect of butane added to gasoline after December 31, 2004, 40 mg/kg. (*butane à concentration limitée en soufre*)

“sulphur-limited oxygenate” means an oxygenate with a sulphur concentration that does not exceed

(a) in respect of oxygenate added to gasoline until December 31, 2004, 170 mg/kg; and

(b) in respect of oxygenate added to gasoline after December 31, 2004, 40 mg/kg. (*produit oxygéné à concentration limitée en soufre*)

“year” means a calendar year, except during 2002, when it means the period beginning on July 1 and ending on December 31. (*année*)

«numéro d’enregistrement» Numéro que le ministre fournit aux termes de l’article 7 du *Règlement sur le benzène dans l’essence*. (*registration number*)

«produire» [Abrogée, DORS/2000-104, art. 5]

«produit oxygéné» Tout composé organique oxygéné sans cendre qui, ajouté à l’essence, en augmente la teneur en oxygène. (*oxygenate*)

«produit oxygéné à concentration limitée en soufre» Produit oxygéné dont la concentration de soufre ne peut dépasser :

a) pour le produit oxygéné ajouté à l’essence le 31 décembre 2004 ou avant cette date, 170 mg/kg;

b) pour le produit oxygéné ajouté à l’essence après le 31 décembre 2004, 40 mg/kg. (*sulphur-limited oxygenate*)

«qualité» Différenciation de l’essence selon un indice antidétonant minimal. (*grade*)

«raffinerie» Installation située au Canada qui sépare et convertit du pétrole brut ou une autre charge d’alimentation en produits de pétrole liquide. La définition vise également les installations de production, de traitement, de mélange, d’expédition et d’emballage se trouvant dans la propriété de la raffinerie. (*refinery*)

«recherche scientifique» Sont exclues de la recherche scientifique la recherche portant sur les préférences des consommateurs pour diverses propriétés de l’essence et les études de marché. (*scientific research*)

«véhicule de compétition» Véhicule, bateau ou navire utilisé exclusivement pour la compétition. (*competition vehicle*)

«vérificateur» Personne qui est à la fois :

a) indépendante du fournisseur principal;

b) accréditée par l’un des organismes suivants pour effectuer des évaluations d’assurance de la qualité prescrites par l’Organisation internationale de normalisation (série ISO 9000):

(i) le Conseil canadien des normes,



(2) Any regulation, standard or method that is incorporated by reference in these Regulations is incorporated as amended from time to time.

SOR/2000-104, s. 5; SOR/2003-319, s. 1.

#### APPLICATION

**1.1** These Regulations do not apply to gasoline if

(a) the gasoline is in transit through Canada, from a place outside Canada to another place outside Canada, and is accompanied by written evidence establishing that the gasoline is in transit;

(b) the gasoline is produced or sold for export and is accompanied by written evidence establishing that the gasoline will be exported;

(c) the gasoline is being imported, its sulphur concentration exceeds the concentration referred to in section 2 and the gasoline is accompanied by written evidence establishing that the gasoline will meet the requirements of these Regulations before the gasoline is used or sold; or

(d) the gasoline is being imported in a fuel tank that supplies the engine of a conveyance that is used for transportation by water, land or air.

SOR/2003-319, s. 2; SOR/2009-93, s. 1(E).

#### PART 1

### REQUIREMENTS PERTAINING TO SULPHUR IN GASOLINE

#### PRESCRIBED LEVELS

**2.** (1) For the purposes of section 139 of the Act, the concentration of sulphur in each batch of gasoline produced or imported by a primary supplier that shall not be exceeded is

(ii) l'International Registrar of Certified Auditors,

(iii) le Registrar Accreditation Board,

(iv) tout autre organisme d'accréditation reconnu à l'échelle nationale ou internationale. (*auditor*)

(2) Dans le présent règlement, tout renvoi à un autre règlement, à une norme ou à une méthode se rapporte à sa version éventuellement modifiée.

DORS/2000-104, art. 5; DORS/2003-319, art. 1.

#### APPLICATION

**1.1** Le présent règlement ne s'applique pas à l'essence:

a) qui est en transit au Canada, en provenance et à destination d'un lieu en dehors du Canada, et qui est accompagnée d'une preuve attestant qu'elle est en transit;

b) qui est produite ou vendue pour exportation et qui est accompagnée d'une preuve attestant qu'elle sera exportée;

c) qui est importée, dont la concentration de soufre dépasse celle prévue à l'article 2 et qui est accompagnée d'une preuve attestant qu'elle sera conforme aux normes prévues dans le présent règlement avant son utilisation ou sa vente;

d) qui est importée dans le réservoir qui sert à alimenter le moteur d'un moyen de transport terrestre, aérien ou par eau.

DORS/2003-319, art. 2; DORS/2009-93, art. 1(A).

#### PARTIE 1

### EXIGENCES VISANT LE SOUFRE DANS L'ESSENCE

#### CONCENTRATION DE SOUFRE

**2.** (1) Pour l'application de l'article 139 de la Loi, la concentration de soufre dans chaque lot d'essence produit ou importé par un fournisseur principal ne peut dépasser :

(a) where the primary supplier has elected under section 9 to calculate the sulphur concentration of that gasoline on the basis of a pool average,

- (i) for the period beginning on October 1, 2003 and ending on December 31, 2004, 300 mg/kg, and
- (ii) on or after January 1, 2005, 80 mg/kg; and

(b) in any other case,

- (i) for the period beginning on July 1, 2002 and ending on December 31, 2004, 170 mg/kg, and
- (ii) on or after January 1, 2005, 40 mg/kg.

(2) For the purposes of section 139 of the Act, the pool average for each refinery, blending facility or province of importation, or any combination of them, in respect of which a primary supplier has elected under section 9, that shall not be exceeded is

- (a) for the period beginning on July 1, 2002 and ending on December 31, 2004, 150 mg/kg; and
- (b) on or after January 1, 2005, 30 mg/kg.

(3) For the purposes of section 139 of the Act, the concentration of sulphur in gasoline sold that shall not be exceeded is

- (a) for the period beginning on January 1, 2004 and ending on March 31, 2005, 300 mg/kg; and
- (b) on or after April 1, 2005, 80 mg/kg.

(4) Subsections (1) to (3) do not apply to

- (a) gasoline for use in aircraft, if the gasoline has an octane number of at least 99.5, or contains at least 5 mg/L of lead, measured in accordance with the methods set out in the National Standard of Canada standard *CAN-CGSB-3.25-94, Aviation Gasoline (Grades 80, 100 and 100LL)*;
- (b) gasoline for use in competition vehicles, if the gasoline has an antiknock index of at least 100;
- (c) gasoline for use in scientific research in Canada; or

a) dans le cas où celui-ci a choisi, en vertu de l'article 9, de calculer la concentration de soufre dans l'essence sur la base d'une moyenne de l'ensemble des lots :

- (i) pour la période du 1<sup>er</sup> octobre 2003 au 31 décembre 2004, 300 mg/kg,
- (ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005, 80 mg/kg;

b) dans les autres cas :

- (i) pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 2002 au 31 décembre 2004, 170 mg/kg,
- (ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005, 40 mg/kg.

(2) Pour l'application de l'article 139 de la Loi, la moyenne de l'ensemble des lots pour chaque raffinerie, installation de mélange, province d'importation ou pour chaque combinaison de celles-ci, visées par le choix exercé par le fournisseur principal en vertu de l'article 9, ne peut dépasser :

- a) pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 2002 au 31 décembre 2004, 150 mg/kg;
- b) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005, 30 mg/kg.

(3) Pour l'application de l'article 139 de la Loi, la concentration de soufre dans l'essence vendue ne peut dépasser :

- a) pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2004 au 31 mars 2005, 300 mg/kg;
- b) à compter du 1<sup>er</sup> avril 2005, 80 mg/kg.

(4) Les paragraphes (1) à (3) ne s'appliquent pas :

- a) à l'essence utilisée pour les aéronefs (essence aviation), si elle a un indice d'octane d'au moins 99,5 ou si elle contient au moins 5 mg/L de plomb, cette concentration étant mesurée conformément aux méthodes applicables décrites dans la norme nationale du Canada *CAN/CGSB-3.25-94, intitulée Essence d'aviation (Grades 80, 100 et 100LL)* ;
- b) à l'essence utilisée pour les véhicules de compétition, si elle a un indice antidétonant d'au moins 100;

(d) [Repealed, SOR/2000-104, s. 6]

(e) gasoline-like blendstock.

(5) Subparagraph (1)(b)(ii) does not apply to California gasoline.

SOR/2000-104, s. 6; SOR/2003-319, s. 3.

#### METHODS FOR SAMPLING AND ANALYSIS

3. (1) For the purposes of these Regulations,

(a) where a method is being used at a site pursuant to subsection 6(1) of the *Benzene in Gasoline Regulations*, samples at that site shall be taken by that method; and

(b) in any other case, samples shall be taken in accordance with the sampling method described in the National Standard of Canada standard *CAN/CGSB-3.5-94, Unleaded Automotive Gasoline*.

(2) For the purposes of these Regulations, the following concentrations shall be measured as indicated:

(a) the concentration of sulphur in gasoline shall be measured

(i) until December 31, 2003, in accordance with the method set out in National Standard of Canada *CAN/CGSB-3.0 No. 16.1-98, Sulphur in Gasoline by Energy-Dispersive X-Ray Fluorescence Spectrometry (EDXRF)*, and

(ii) after December 31, 2003, in accordance with the American Society for Testing and Materials method D 5453-00, *Standard Test Method for Determination of Total Sulfur in Light Hydrocarbons, Motor Fuels and Oils by Ultraviolet Fluorescence*;

(b) the concentration of sulphur in an oxygenate shall be measured in accordance with the American Society for Testing and Materials method D 5453-00, *Standard Test Method for Determination of Total Sulfur in Light Hydrocarbons, Motor Fuels and Oils by Ultraviolet Fluorescence*; and

c) à l'essence utilisée pour la recherche scientifique au Canada;

d) [Abrogé, DORS/2000-104, art. 6]

e) aux composés de base de type essence automobile.

(5) Le sous-alinéa (1)(b)(ii) ne s'applique pas à l'essence Californie.

DORS/2000-104, art. 6; DORS/2003-319, art. 3.

#### MÉTHODES D'ÉCHANTILLONNAGE ET D'ANALYSE

3. (1) Pour l'application du présent règlement, les échantillons doivent être prélevés selon l'une des méthodes suivantes :

a) si une méthode est utilisée à un emplacement conformément au paragraphe 6(1) du *Règlement sur le benzène dans l'essence*, cette méthode pour cet emplacement;

b) dans les autres cas, la méthode décrite dans la norme nationale du Canada *CAN/CGSB-3.5-94*, intitulée *Essence automobile sans plomb*.

(2) Pour l'application du présent règlement, les concentrations ci-après sont mesurées conformément aux méthodes précisées :

a) la concentration de soufre dans l'essence :

(i) jusqu'au 31 décembre 2003, selon la méthode énoncée dans la norme nationale du Canada *CAN/CGSB-3.0 n° 16.1-98*, intitulée *Soufre dans l'essence par spectrométrie de fluorescence X à dispersion d'énergie (EDXRF)*,

(ii) après le 31 décembre 2003, selon la méthode D 5453-00 de l'American Society for Testing and Materials, intitulée *Standard Test Method for Determination of Total Sulfur in Light Hydrocarbons, Motor Fuels and Oils by Ultraviolet Fluorescence*;

b) la concentration de soufre dans un produit oxygéné, selon la méthode D 5453-00 de l'American Society for Testing and Materials, intitulée *Standard Test Method for Determination of Total Sulfur in Light Hydrocarbons, Motor Fuels and Oils by Ultraviolet Fluorescence*;

(c) the concentration of sulphur in butane shall be measured in accordance with the American Society for Testing and Materials method D 6667-01, *Standard Test Method for Determination of Total Volatile Sulfur in Gaseous Hydrocarbons and Liquefied Petroleum Gases by Ultraviolet Fluorescence*.

(3) to (5) [Repealed, SOR/2003-319, s. 4]

(6) For the purposes of sections 4 and 12, where a method of analysis is being used at a site pursuant to subsection 6(2) of the *Benzene in Gasoline Regulations*, analysis of samples of gasoline taken at that site may be done by that method.

(7) Subsection (6) shall not be interpreted as an exemption from any requirement under section 2;

SOR/2003-319, s. 4.

#### REPORT

4. (1) For each year in which a primary supplier produces or imports gasoline identified under subsections 5(1) or (2) as low-sulphur gasoline, California gasoline or gasoline-like blendstock, the primary supplier shall submit to the Minister a report, on or before February 15 of the following year,

(a) for each refinery and blending facility at which it produced that gasoline and for each province into which it imported that gasoline; and

(b) for each combination of refinery, blending facility and province in respect of which it elected under section 9.

(2) A report submitted under subsection (1) shall be signed by an authorized official of the primary supplier and contain

(a) the name and address of the primary supplier and the registration number pertaining to the refinery, blending facility or province to which the report applies;

(b) the name, title and telephone number of the authorized official;

c) la concentration de soufre dans le butane, selon la méthode D 6667-01 de l'American Society for Testing and Materials, intitulée *Standard Test Method for Determination of Total Volatile Sulfur in Gaseous Hydrocarbons and Liquefied Petroleum Gases by Ultraviolet Fluorescence*.

(3) à (5) [Abrogés, DORS/2003-319, art. 4]

(6) Pour l'application des articles 4 et 12, lorsqu'une méthode d'analyse est utilisée à un emplacement conformément au paragraphe 6(2) du *Règlement sur le benzène dans l'essence*, l'analyse des échantillons d'essence prélevés à cet emplacement peut être faite selon cette méthode.

(7) Le paragraphe (6) ne doit pas s'interpréter comme une exemption des exigences prévues à l'article 2.

DORS/2003-319, art. 4.

#### RAPPORT

4. (1) Pour chaque année où le fournisseur principal produit ou importe de l'essence désignée conformément aux paragraphes 5(1) ou (2) comme essence à faible teneur en soufre, essence Californie ou composé de base de type essence automobile, il doit, au plus tard le 15 février de l'année suivante, présenter au ministre :

a) un rapport pour chaque raffinerie et installation de mélange où il produit cette essence et chaque province dans laquelle il importe cette essence;

b) un rapport pour chaque combinaison de celles-ci, visées par le choix exercé en vertu de l'article 9.

(2) Le rapport visé au paragraphe (1) doit être signé par l'agent autorisé au nom du fournisseur principal et comprendre les renseignements suivants :

a) les nom et adresse du fournisseur principal de même que le numéro d'enregistrement relatif à la raffinerie, l'installation de mélange ou la province d'importation visées par le rapport;

b) les nom, titre et numéro de téléphone de l'agent autorisé;

(c) for gasoline produced or imported by the primary supplier and identified under section 5 as low-sulphur gasoline,

(i) where the primary supplier has elected under section 9 to calculate the concentration of sulphur in that gasoline on the basis of a pool average, the pool average, and

(ii) in any case, the volume of that gasoline and, subject to subsection (3), the highest concentration of sulphur in that gasoline;

(d) for gasoline produced or imported by the primary supplier and identified under subsection 5(1) as California gasoline, the volume of that gasoline and, subject to subsection (3), the highest concentration of sulphur in that gasoline; and

(e) for gasoline produced or imported by the primary supplier and identified under section 5 as gasoline-like blendstock, the volume of the gasoline-like blendstock.

(3) In a report submitted under subsection (1), a record of analysis referred to in subsection 8(3) of the *Benzene in Gasoline Regulations* may be used for the purposes of subparagraph (2)(c)(ii) and paragraph (2)(d).

(4) Subsection (3) shall not be interpreted as an exemption from any requirement under section 2.

SOR/2003-319, s. 5.

#### RECORDS OF TYPE OF GASOLINE

5. (1) A primary supplier may, before importing a batch of gasoline or dispatching one from a refinery or blending facility, identify the gasoline by recording it as one of the following types:

- (a) low-sulphur gasoline;
- (b) gasoline for use in aircraft;
- (c) gasoline for use in competition vehicles;
- (d) gasoline for use in scientific research;
- (e) gasoline for export;

c) pour l'essence produite ou importée par le fournisseur principal et désignée conformément à l'article 5 comme de l'essence à faible teneur en soufre :

(i) si le fournisseur principal a choisi, en vertu de l'article 9, de calculer la concentration de soufre dans cette essence sur la base de la moyenne de l'ensemble des lots, la moyenne de l'ensemble des lots,

(ii) dans tous les cas, le volume et, sous réserve du paragraphe (3), la concentration la plus élevée de soufre dans cette essence;

d) pour l'essence produite ou importée par le fournisseur principal et désignée conformément au paragraphe 5(1) comme essence Californie, le volume et, sous réserve du paragraphe (3), la concentration la plus élevée de soufre dans cette essence;

e) pour l'essence produite ou importée par le fournisseur principal et désignée conformément à l'article 5 comme un composé de base de type essence automobile, le volume.

(3) Dans le rapport visé au paragraphe (1), le dossier d'analyse visé au paragraphe 8(3) du *Règlement sur le benzène dans l'essence* peut être utilisé pour l'application du sous-alinéa (2)c)(ii) et de l'alinéa (2)d).

(4) Le paragraphe (3) ne doit pas s'interpréter comme une exemption des exigences prévues à l'article 2.

DORS/2003-319, art. 5.

#### REGISTRE DES TYPES D'ESSENCE

5. (1) Le fournisseur principal peut, avant d'importer un lot d'essence ou de l'expédier d'une raffinerie ou d'une installation de mélange, désigner l'essence comme étant de l'un des types ci-après en la consignait au registre :

- a) essence à faible teneur en soufre;
- b) essence aviation;
- c) essence pour véhicules de compétition;
- d) essence pour recherche scientifique;

- (f) gasoline in transit through Canada;
- (g) California gasoline; or
- (h) gasoline-like blendstock.

(2) Any batch of gasoline dispatched by a primary supplier from a refinery or blending facility, or imported by a primary supplier, that has not been identified and recorded under subsection (1) is considered, for the purposes of these Regulations, to have been identified as low-sulphur gasoline.

(3) Every primary supplier shall maintain a record that establishes

- (a) that each batch that it identified under any of paragraphs (1)(b) to (f) was sold or delivered for the use appropriate to the identified type; and
- (b) that each batch that it identified under paragraph (1)(g) meets the compositional requirements for California gasoline.

SOR/2003-319, s. 6.

#### GASOLINE-LIKE BLENDSTOCK

6. (1) Before any batch of gasoline-like blendstock is dispatched from a refinery or blending facility, or imported or sold, the person who dispatches, imports or sells the batch shall make a record that identifies the fuel as “gasoline-like blendstock that is intended to be further refined or blended to produce low-sulphur gasoline” and that contains the following information:

- (a) the name and address of the person who dispatched, imported or sold the batch;
- (b) the name and address of the primary supplier who originally produced or imported the batch;
- (c) the registration number pertaining to the refinery or blending facility at which the batch was produced or to the province into which the batch had originally been imported;

- e) essence pour exportation;
- f) essence en transit au Canada;
- g) essence Californie;
- h) composé de base de type essence automobile.

(2) Tout lot d’essence que le fournisseur principal expédie d’une raffinerie ou d’une installation de mélange, ou qu’il importe, et qui n’a pas été désigné et consigné conformément au paragraphe (1) est réputé désigné comme de l’essence à faible teneur en soufre pour l’application du présent règlement.

(3) Chaque fournisseur principal doit tenir un registre établissant que :

- a) chaque lot désigné conformément à l’un des alinéas (1)b) à f) a été vendu ou livré pour l’usage auquel est destiné le type d’essence en cause;
- b) chaque lot désigné conformément à l’alinéa (1)g) est conforme aux exigences de composition visant l’essence Californie.

DORS/2003-319, art. 6.

#### COMPOSÉ DE BASE DE TYPE ESSENCE AUTOMOBILE

6. (1) Avant que tout lot de composé de base de type essence automobile ne soit expédié d’une raffinerie ou d’une installation de mélange, ou qu’il ne soit importé ou vendu, la personne l’expédiant, l’important ou le vendant consigne dans un registre la désignation du carburant comme « composé de base de type essence automobile destiné à être davantage raffiné ou mélangé pour produire de l’essence à faible teneur en soufre » ainsi que les renseignements suivants :

- a) les nom et adresse de la personne qui a expédié, importé ou vendu le lot;
- b) les nom et adresse du fournisseur principal qui en premier lieu a produit ou importé le lot;
- c) le numéro d’enregistrement relatif à la raffinerie ou à l’installation de mélange où le lot a été produit ou à la province dans laquelle il a, à l’origine, été importé;

(d) the name and address of the person who purchases or receives the batch and the name and address of the facility to which the batch is dispatched;

(e) the date of the dispatch, importation or sale of the batch; and

(f) the volume of the batch that is scheduled to be dispatched or imported.

(2) No person shall sell a batch of gasoline-like blendstock without providing the person purchasing or receiving the batch, before the transfer of possession or ownership of the batch, with a copy of the record that the seller is required to make under subsection (1).

(3) Every primary supplier shall provide the Minister, as an annex to the report required under section 4 and for each batch of gasoline-like blendstock that was dispatched or imported during the period covered by the report, with the information prescribed under paragraphs (1)(a) to (e) and with the actual volume of the batch dispatched or imported.

SOR/2003-319, s. 7.

#### RETENTION OF RECORDS

7. Every person required to make a record under section 5 or 6 shall maintain the record in Canada for a period of five years after the day on which the record was made.

SOR/2003-319, s. 7.

#### SUBMISSION OF SAMPLES AND RECORDS

8. At the Minister's request, any person who produces, imports or sells gasoline shall submit to the Minister

(a) a sample of the gasoline;

(b) a copy of any records required by section 5, 6 or 12; and

(c) the name and address of any person from whom the gasoline was acquired and the date of acquisition.

SOR/2000-104, s. 7.

d) les nom et adresse de la personne achetant ou recevant le lot et ceux de l'installation où il est expédié;

e) la date d'expédition, d'importation ou de vente du lot;

f) le volume du lot à expédier ou à importer.

(2) Nul ne peut vendre un lot de composé de base de type essence automobile sans fournir à la personne achetant ou recevant le lot, avant le transfert de possession ou de propriété de celui-ci, une copie de la désignation et des renseignements visés au paragraphe (1).

(3) Le fournisseur principal fournit au ministre, en annexe du rapport exigé à l'article 4 et pour chaque lot de composé de base de type essence automobile expédié ou importé au cours de la période visée par le rapport, les renseignements visés aux alinéas (1)a) à e) ainsi que le volume du lot qui a été expédié ou importé.

DORS/2003-319, art. 7.

#### CONSERVATION DES REGISTRES

7. Toute personne tenue de consigner des renseignements dans un registre aux termes des articles 5 ou 6 doit les conserver au Canada pendant les cinq ans suivant la date de leur consignation.

DORS/2003-319, art. 7.

#### TRANSMISSION DES ÉCHANTILLONS ET DES REGISTRES

8. À la demande du ministre, toute personne qui produit, importe ou vend de l'essence doit lui présenter :

a) un échantillon de l'essence;

b) une copie de tout registre exigé aux articles 5, 6 ou 12;

c) les nom et adresse des personnes de qui elle a acquis l'essence et la date de l'acquisition.

DORS/2000-104, art. 7.

PART 2

REQUIREMENTS PERTAINING TO A POOL  
AVERAGE

POOL AVERAGE ELECTION

9. (1) A primary supplier may elect to calculate the concentration of sulphur in gasoline on the basis of a single pool average for

- (a) gasoline produced at a particular refinery or blending facility or imported into a particular province,
- (b) gasoline produced at two or more refineries and blending facilities that are located in the same province, if their combined annual production is not more than 12 000 m<sup>3</sup>,
- (c) gasoline imported into a province and gasoline produced at one or more refineries or blending facilities that are located in that province, if the total amount produced and imported annually is not more than 12 000 m<sup>3</sup>,

by notifying the Minister to that effect at least 60 days before the start of the first year in respect of which the calculation will be made on that basis.

(2) Notice of an election under subsection (1) shall

- (a) specify the refinery, blending facility or province of importation, or the combination of them, to which the election applies; and
- (b) describe the techniques that the primary supplier will use to construct and evidence the pool average, including
  - (i) the location at its facilities where, the manner in which, and the frequency with which, the primary supplier will collect samples,
  - (ii) the location at which the primary supplier will determine the sulphur concentration of batches,
  - (iii) the method by which the primary supplier will determine the volume of batches,

PARTIE 2

EXIGENCES RELATIVES À LA MOYENNE DE  
L'ENSEMBLE DES LOTS

CHOIX — MOYENNE DE L'ENSEMBLE DES LOTS

9. (1) Le fournisseur principal peut choisir de calculer la concentration de soufre dans l'essence sur la base d'une moyenne de l'ensemble des lots distincte, en avisant le ministre au moins 60 jours avant le début de la première année pour laquelle cette moyenne sert de base de calcul, pour :

- a) l'essence produite dans une raffinerie ou une installation de mélange donnée ou importée dans une province donnée;
- b) l'essence produite dans deux ou plusieurs raffineries et installations de mélange situées dans la même province, si la production annuelle combinée d'essence est d'au plus 12 000 m<sup>3</sup>;
- c) l'essence importée dans une province et l'essence produite à une ou plusieurs raffineries ou installations de mélange situées dans cette même province, si le volume annuel combiné d'essence produit et importé est d'au plus 12 000 m<sup>3</sup>.

(2) Dans l'avis constatant le choix exercé en vertu du paragraphe (1), le fournisseur principal doit indiquer :

- a) la raffinerie, l'installation de mélange ou la province d'importation, ou toute combinaison de celles-ci visées par le choix;
- b) les techniques qu'il utilisera pour établir et démontrer la moyenne de l'ensemble des lots, y compris les renseignements suivants :
  - (i) le point de prélèvement des échantillons dans son installation, la méthode d'échantillonnage utilisée et la fréquence de prélèvement des échantillons,
  - (ii) le lieu où la concentration de soufre des lots sera mesurée,
  - (iii) la méthode de calcul du volume des lots,



- (iv) the method by which the primary supplier will make and maintain the records,
- (v) the location in Canada where the primary supplier will keep the samples and records, and
- (vi) how subparagraphs (i) to (v) will be applied to any batch referred to in any of subsections 10(3) to (5).

(3) At least 45 days prior to implementation of any change that affects information provided under subsection (1), a primary supplier shall submit a notice containing the updated information to the Minister.

(4) A primary supplier may withdraw an election made under subsection (1) by submitting to the Minister a notice to that effect at least 60 days before the end of the last year to which the election applies.

(5) All notices submitted under this section shall be signed by an authorized official and sent by registered mail or courier.

#### CALCULATION OF POOL AVERAGE

**10.** (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 11, a primary supplier shall calculate a pool average for each refinery, blending facility and province of importation, and for each combination thereof, in respect of which it elected under section 9, for all gasoline identified as low-sulphur gasoline under section 5.

(2) In calculating a pool average, a primary supplier shall exclude all batches of low-sulphur gasoline that were exported by the primary supplier or an affiliate of the primary supplier.

(3) Where a primary supplier imports and delivers a batch of low-sulphur gasoline to a refinery or a blending facility, the primary supplier may include that batch in the pool average for the refinery or blending facility if the batch is excluded from the pool average for the province of importation.

- (iv) la méthode d'établissement et de tenue des registres,
- (v) le lieu au Canada où les échantillons et les registres sont conservés,
- (vi) la manière dont les sous-alinéas (i) à (v) seront respectés pour tout lot visé à l'un des paragraphes 10(3) à (5).

(3) Le fournisseur principal doit, au moins 45 jours avant d'effectuer tout changement qui entraîne une modification des renseignements visés au paragraphe (1), transmettre au ministre un avis comprenant les renseignements à jour.

(4) Le fournisseur principal peut annuler le choix exercé en vertu du paragraphe (1) en envoyant au ministre un avis à cet effet, au moins 60 jours avant la fin de la dernière année visée par le choix.

(5) Les avis soumis au ministre en vertu du présent article doivent être signés par l'agent autorisé et envoyés par courrier recommandé ou par messenger.

#### MÉTHODE DE CALCUL DE LA MOYENNE DE L'ENSEMBLE DES LOTS

**10.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l'article 11, le fournisseur principal calcule la moyenne de l'ensemble des lots pour chaque raffinerie, installation de mélange ou province d'importation, et pour toute combinaison de celles-ci, visées par le choix exercé en vertu de l'article 9, de l'essence à faible teneur en soufre désignée comme tel conformément à l'article 5.

(2) Pour calculer la moyenne de l'ensemble des lots, le fournisseur principal doit exclure du calcul tous les lots d'essence à faible teneur en soufre qui ont été exportés par lui ou une personne liée, un membre de son groupe ou son associé.

(3) Si le fournisseur principal importe un lot d'essence à faible teneur en soufre et le livre à une raffinerie ou à une installation de mélange, il peut l'inclure dans la moyenne de l'ensemble des lots pour la raffinerie ou l'installation de mélange s'il l'exclut de la moyenne de l'ensemble des lots pour la province d'importation.

(4) Where a primary supplier dispatches from a refinery and delivers, or imports and delivers, gasoline-like blendstock to a blending facility where it is blended to produce a batch of low-sulphur gasoline, the primary supplier may include that batch in the pool average for the refinery or province of importation, as the case may be, if

- (a) the primary supplier owns the gasoline-like blendstock; and
- (b) the gasoline-like blendstock is segregated from all other batches of gasoline stored at the blending facility.

(5) Where a primary supplier dispatches from a refinery or imports a batch of low-sulphur gasoline that is subsequently mixed with a sulphur-limited oxygenate or sulphur-limited butane in a facility, the primary supplier may adjust the recorded concentration of sulphur of the batch to reflect the addition of the sulphur-limited oxygenate or the sulphur-limited butane, and may use the adjusted recorded concentration, instead of the measured concentration for that batch, in calculating the pool average for the refinery or province of importation, as the case may be, if

- (a) the primary supplier owns the batch; and
- (b) where the facility is not a mobile facility, the primary supplier's refinery or source of importation is the facility's sole source of gasoline.

#### OPTION FOR AN ALTERNATIVE AVERAGING CALCULATION METHOD

**11. (1)** A primary supplier who elects to calculate the concentration of sulphur on the basis of a pool average under section 9 may also elect, in the notice required under that section, to use the alternative averaging calculation method described in subsection (2) for the period beginning on July 1, 2002 and ending on December 31, 2004 by

(4) Si le fournisseur principal expédie d'une raffinerie et livre un composé de base de type essence automobile, ou l'importe et le livre à une installation de mélange où il est mélangé pour produire un lot d'essence à faible teneur en soufre, il peut inclure ce lot dans la moyenne de l'ensemble des lots pour la raffinerie ou la province d'importation, selon le cas, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il est propriétaire du composé de base de type essence automobile;
- b) le composé de base de type essence automobile est séparé physiquement de tous les autres lots d'essence stockés dans l'installation de mélange.

(5) Si le fournisseur principal expédie de sa raffinerie ou importe un lot d'essence à faible teneur en soufre, qui est ensuite combiné dans une installation, à des produits oxygénés à concentration limitée en soufre ou du butane à concentration limitée en soufre, il peut rajuster la concentration de soufre consignée pour ce lot afin de tenir compte de l'addition de ces produits oxygénés à concentration limitée en soufre ou de ce butane à concentration limitée en soufre, et utiliser la concentration rajustée au lieu de la concentration mesurée de soufre pour ce lot, pour le calcul de la moyenne de l'ensemble des lots de la raffinerie ou de la province d'importation, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il est propriétaire du lot;
- b) s'il ne s'agit pas d'une installation mobile, la raffinerie ou la source d'importation du fournisseur principal est la seule source d'essence de l'installation.

#### OPTION — AUTRE MÉTHODE DE CALCUL DE LA MOYENNE DE L'ENSEMBLE DES LOTS

**11. (1)** Le fournisseur principal qui choisit de calculer la concentration de soufre en utilisant la moyenne de l'ensemble des lots en vertu de l'article 9, peut aussi choisir, en l'indiquant dans l'avis exigé en vertu de cet article, d'utiliser une autre méthode de calcul de la moyenne, soit celle prévue au paragraphe (2), pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 2002 au 31 décembre 2004 si :

(a) informing the Minister of the primary supplier's election to use the alternative averaging calculation method; and

(b) providing an estimate of the primary supplier's anticipated volume-weighted average concentration of sulphur in its gasoline as of the end of the years 2002, 2003 and 2004.

(2) For the purpose of calculating a pool average, the alternative averaging calculation method is the same as the method described in section 10 but, for the period beginning July 1, 2002 and ending on December 31, 2004, the period over which the pool average is calculated is July 1, 2002 to December 31, 2004, inclusive.

(3) In the reports required under section 4 for the years 2002 and 2003 and where a primary supplier has elected under subsection (1) to use the alternative averaging calculation method and despite subparagraph 4(2)(c)(i), the primary supplier shall report the volume-weighted average concentration of sulphur in its gasoline in the report submitted under subsection 4(1) instead of its pool average for the period

(a) beginning July 1, 2002 and ending on December 31, 2002, in respect of the report for the year 2002; and

(b) beginning July 1, 2002 and ending on December 31, 2003 in respect of the report for the year 2003.

#### RECORD OF COMPOSITION

**12.** A primary supplier shall maintain a record in Canada, for a period of five years after the day on which the record was made, for each batch in respect of which it made an election under section 9, that includes

(a) a unique identification number that links the batch to any sample taken;

(b) the date or dates on which the primary supplier dispatched or imported the batch; and

(c) the concentration of sulphur, the volume and the grade of the batch.

SOR/2003-319, s. 8.

a) il en informe le ministre;

b) il soumet une estimation de la moyenne de la concentration de soufre, dans son essence, pondérée en fonction du volume et arrêtée à la fin de 2002, 2003 et 2004.

(2) Aux fins de calcul de la moyenne de l'ensemble des lots, l'autre méthode de calcul de la moyenne est la même que celle prévue à l'article 10, sauf que, pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 2002 au 31 décembre 2004, la période utilisée aux fins de calcul de la moyenne est celle du 1<sup>er</sup> juillet 2002 au 31 décembre 2004.

(3) Malgré le sous-alinéa 4(2)c)(i), quant aux rapports exigés en vertu de l'article 4 pour 2002 et 2003, le fournisseur principal qui a choisi, aux termes du paragraphe (1), une autre méthode de calcul de la moyenne doit présenter dans le rapport prévu au paragraphe 4(1) la concentration moyenne de soufre dans son essence, pondérée en fonction du volume au lieu de la moyenne de l'ensemble des lots, pour la période :

a) du 1<sup>er</sup> juillet 2002 au 31 décembre 2002, quant au rapport pour 2002;

b) du 1<sup>er</sup> juillet 2002 au 31 décembre 2003, quant au rapport pour 2003.

#### REGISTRE DE LA COMPOSITION

**12.** Pour chaque lot à l'égard duquel il a exercé un choix en vertu de l'article 9, le fournisseur principal doit consigner les renseignements ci-après et les conserver au Canada pendant les cinq ans suivant la date de leur consignation au registre :

a) un numéro d'identification unique permettant de relier le lot à tout échantillon prélevé;

b) la ou les dates où il a expédié ou importé le lot;

c) la concentration du soufre ainsi que le volume et la qualité du lot.

DORS/2003-319, art. 8.

AUDITOR'S REPORTS

**13.** A primary supplier shall, for each refinery, blending facility and province of importation in respect of which it made an election under section 9,

(a) have the records required under sections 5, 6 and 12 and the reports required under section 4 audited by an auditor; and

(b) not later than May 31 of the year following the year in respect of which the audit was carried out, submit to the Minister a report, signed by the auditor, that contains

(i) the name and address of the primary supplier and registration number pertaining to that refinery, blending facility or province,

(ii) the name, address and qualifications of the auditor,

(iii) for each type of gasoline identified under section 5, the total volume of the gasoline and the number of batches dispatched or imported by the primary supplier,

(iv) the procedures followed by the auditor to assess the validity of the information required by these Regulations,

(v) an assessment by the auditor of the extent to which the primary supplier has complied with these Regulations throughout the year of the audit, and

(vi) a description of the nature and date of any inaccuracies in the records and any other deviations by the primary supplier from the requirements of these Regulations.

PART 3

COMING INTO FORCE

**14.** (1) These Regulations, except sections 2 to 8, section 10, subsections 11(2) and (3) and sections 12 and 13, come into force on May 1, 2002.

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

**13.** Le fournisseur principal doit, pour chaque raffinerie, installation de mélange ou province d'importation à l'égard desquelles il a exercé un choix en vertu de l'article 9 :

a) faire vérifier par un vérificateur les registres exigés aux articles 5, 6 et 12 ainsi que les rapports visés à l'article 4;

b) présenter au ministre, au plus tard le 31 mai suivant l'année visée par la vérification, un rapport signé par le vérificateur qui contient les renseignements suivants :

(i) les nom et adresse du fournisseur principal et le numéro d'enregistrement relatif à cette raffinerie, installation de mélange ou province d'importation,

(ii) les nom, adresse et titres de compétence du vérificateur,

(iii) pour chaque type d'essence désigné conformément à l'article 5, le volume total d'essence et le nombre de lots expédiés ou importés par le fournisseur principal,

(iv) les méthodes utilisées par le vérificateur pour déterminer la validité des renseignements exigés par le présent règlement,

(v) l'évaluation du vérificateur indiquant dans quelle mesure le fournisseur principal s'est conformé au présent règlement au cours de l'année visée par la vérification,

(vi) la nature et la date de toute inexactitude relevée dans les registres du fournisseur principal et de tout autre manquement de sa part aux exigences du présent règlement.

PARTIE 3

ENTRÉE EN VIGUEUR

**14.** (1) Le présent règlement, sauf les articles 2 à 8, l'article 10, les paragraphes 11(2) et (3) et les articles 12 et 13, entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2002.

(2) Sections 2 to 8, section 10, subsections 11(2) and (3) and sections 12 and 13 come into force on July 1, 2002.

(2) Les articles 2 à 8, l'article 10, les paragraphes 11(2) et (3) et les articles 12 et 13 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2002.